

Dotrzymujemy kroku zmianom

50 lat Studium Języków Obcych Politechniki Lubelskiej

Studium Języków Obcych w 2015 r. świętuje 50 lat działalności (Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych w Wyższej Szkole Inżynierskiej w Lublinie utworzono 10 lipca 1965 roku). Z tej okazji 22 maja 2015 r. w auli Wschodniego Innowacyjnego Centrum Architektury PL odbyły się uroczyste obchody jubileuszowe.



Uroczystość Jubileuszu Studium Języków Obcych zgromadziła wielu gości

To wyjątkowa okazja udokumentowania wielu lat pracy oraz uhonorowania trudu pracowników Studium włożonego w kształcenie językowe młodych inżynierów – mówi mgr Bożenna Blaim, kierownik Studium.

Wśród wielu zaproszonych gości nie zabrakło przedstawicieli władz, pracowników i studentów Politechniki Lubelskiej, kierowników jednostek językowych innych uczelni lubelskich, instytucji stale współpracujących z SJO oraz byłych i obec-

nych pracowników Studium. Obchody uświetnił wykład dr hab. Katarzyny Kłosińskiej „Po co jest język?”. Honorowy patronat nad wydarzeniem objął rektor PL prof. dr hab. inż. Piotr Kacejko.

Kierownicy Studium Języków Obcych Politechniki Lubelskiej

1965-1966: mgr Aleksander Serafin
1966-1972: mgr Kazimiera Asarabowska
1972-1982: mgr Ryszard Kojak
1982-1988: mgr Jan Wójtowicz
1988-1994: mgr Halina Czubek
1994-1998: mgr Ryszard Kojak
1998-..... mgr Bożenna Blaim

Podczas uroczystości z życzeniami dla SJO wystąpili: prorektor ds. studenckich prof. dr hab. inż. Andrzej Wac-Włodarczyk, prof. dr inż. Kazimierz Szabelski, mgr Andrzej Boguta (Wydawnictwo Pearson), mgr Dorota Bruszewska (Wydawnictwo Pearson), mgr Ryszard Kojak.

Ponadto na ręce mgr Bożenny Blaim pisemne życzenia i podziękowania przekazali: prof. dr hab. inż. Andrzej Wac-Włodarczyk, prof. dr hab. inż. Józef Kuczmaszewski, prof. dr hab. inż. Marek Opielak, prof. dr hab. inż. Włodzimierz Sitko, prof. dr hab. Ewa Bojar, prof. dr hab. inż. Zbigniew Pater, prof. dr hab. inż. Henryka Stryczewska, mgr Grażyna Roguska (Uniwersytet Przyrodniczy).

Uroczystość poprowadziła mgr Irmina Krzyżanowska-Stelmach, a oprawę artystyczną zapewnili studenci PL pod opieką mgr Mirosławy Derejskiej.

Iwona Czajkowska-Deneka, Jakub Skoczylas

Trudne początki

Każdy Jubileusz skłania do refleksji, podsumowań i wspomnień. Należę do pokolenia, które miało przywilej pracy w jednym miejscu pracy – w Politechnice Lubelskiej. Dzisiaj mogę powiedzieć, iż był to przywilej, ale początki były trudne i wydawało mi się, iż długo tu nie zagoszczę.

Kiedy w 1975 roku rozpoczynałam pracę w SJO jeszcze w WSI, kampus Uczelni nie przypominał obecnego. SJO mieściło się w budynku zwanym Oxfordem, gdzie warunki były raczej skromne – część ostatniego piętra SJO dzieliło z lokatorami tzw. kwaterunku. Stąd podczas zajęć dochodziły odgłosy życia domowego, a udając się do sal wykładowych krążyło się między kuchenkami i baliami.

Studenci w programie mieli dwa lektory – obowiązkowy rosyjski ze względu na sytuację geopolityczną, a drugi język do wyboru spośród angielskiego, francuskiego oraz niemieckiego. Uogólniając, język rosyjski traktowali jako przymus,



Mgr Bożenna Blaim – kierownik SJO

a nauka języków zachodnioeuropejskich często była dla nich abstraktem. Nie widzieli przełożenia między znajomością języków obcych a rzeczywistością. Podróże za żelazną kurtynę były prawie niemożliwe, stypendia czy też staże naukowe sporadyczne. Stąd efekty nauczania nie były zbyt imponujące.

Obecnie jako anegdota wspomina się czasy, kiedy to, by skorzystać z materiału nagranych na taśmach szpulowych, należało prosić rosnącego studenta, a nawet dwóch o przetransportowanie ogromnego, ciężkiego magnetofonu Tonette do sali wykładowej.

Początek lat 80. – by użyć powielacza i przygotować np. 30 kopii testów – wymagano podpisu dziekana. Wynikało to z faktu, iż dostępność kserokopiarek był

ograniczona, ale również kontrolowano, by nie powielić materiałów „szkodliwych” dla ówczesnego systemu. Współczesny student z trudem rozumie niuanse czasów minionych. Lektorzy starali się urozmaicać zajęcia, tworząc

często autorskie materiały dydaktyczne – by skutecznie zainteresować studentów lekcją. Dzisiaj dobrze przeszkolona kadra ma do dyspozycji najnowsze osiągnięcia technologiczne i bardzo bogate materiały dydaktyczne, przekazuje nie tylko wiedzę merytoryczną języka obcego, ale również biznesu czy też języka technicznego. Dzisiejszy student jest dla nas wyzwaniem, gdyż jest on świadomy swoich celów życiowych i zglobalizowanego rynku pracy.

Mimo masowej edukacji, co łączy się z faktem, iż mamy do czynienia ze zróżnicowanym pod względem umiejętności językowych studentem, jesteśmy przygotowani, by zadbać o bardzo wymagających studentów, którzy chcą komunikować się społecznie i zawodowo na rynku międzynarodowym. Otaczająca

rzeczywistość zmieniała się na tyle, iż opanowawszy języki obce (głównie język angielski), student swobodnie może korzystać ze staży, praktyk wymiany naukowej w ramach np. programu Erasmus, a kadra lektorów mu w tym skutecznie pomaga.

Musimy pamiętać, iż otaczająca nas rzeczywistość zmienia się w tak szybkim tempie, iż trudno prowokować, co będzie za kolejne 50 lat. Musimy być przygotowani na nowości technologiczne, musimy doskonalić nauczanie – ale pewnikiem jest to, iż każdy dobrze wykształcony człowiek będzie potrzebował narzędzia w postaci języka obcego wiodącego na rynku międzynarodowym oraz znajomości języków i kultur niszowych – co stanowi ciekawą perspektywę.

Bożenna Blaim

Zacznę od podziękowań...

Prof. Piotr Kacejko, rektor Politechniki Lubelskiej o SJO:

Obchodziliśmy ostatnio kilka ważnych rocznic: jubileusze Wydziałów Mechanicznego, Elektrotechniki i Informatyki, Inżynierii Środowiska oraz Budownictwa i Architektury. Dzisiaj mamy kolejną okazję do świętowania: 50-lecie Studium Języków Obcych. To doskonale moment do zasłużonych podziękowań i serdecznych życzeń.

Zacznę od podziękowań... Z uznaniem obserwuję nieustanną troskę kierownictwa i pracowników Studium o rozwój i prestiż tej jednostki. Studium Języków Obcych PL to nie tylko miejsce, gdzie odbywa się codzienny proces dydaktyczny, ale przestrzeń do kształtowania osobowości, rozwoju i inspiracji. Przez 50 lat wiele zmieniło się w jego działalności, strukturze, metodach nauczania, ale ocena pracy całego Studium zawsze była wysoka. O dobrych wynikach, efektywności decydują z jednej strony profesjonalna kadra oraz warunki pracy, z drugiej zaś silna motywacja i chęci studentów.

Dzisiejszy świat funkcjonuje bez granic – komunikacja, rozrywka, badania naukowe mają wymiar ogólnoświatowy, globalny. Za granicę wyjeżdżają nasi studenci: w poprzednim roku akademickim z różnego rodzaju wymian studenckich skorzystało aż 200 naszych studentów. Wyjeżdżają również pracownicy. Otwieramy się na studentów zza wschodniej granicy – ich liczba systematycznie wzrasta dzięki zaangażowaniu m.in. pracowników Studium, którzy prowadzą dla nich kursy języka polskiego.

Z dumą mogę powiedzieć, że Studium Języków Obcych spełnia oczekiwania zarówno młodych ludzi, jak i właścicieli firm. Tym pierwszym oferuje naukę w nowoczesnych laboratoriach wyposażonych w sprzęt niezbędny do przeprowadzania egzaminów online oraz prowadzenia zajęć z wykorzystaniem materiałów multimedialnych. Z myślą o pracodawcach realizuje proces dydaktyczny, dbając o jak najlepsze przygotowanie językowe studentów, dzięki czemu absolwent Politechniki kojarzony jest nie tylko z wiedzą stricte techniczną, ale również z bardzo dobrą znajomością języków obcych. Wszyscy wiemy, jak ważna jest to umiejętność na konkurencyjnym rynku pracy.

Studium cenione jest za liczne inicjatywy związane z promowaniem uczenia się języków obcych. Najbardziej znane są konkursy na prezentację w języku obcym, przygotowanie studentów do olimpiad językowych, przeprowadzanie – jako Akredytowane Centrum Egzaminacyjne – certyfikowanych egzaminów.

Niech ten piękny Jubileusz będzie dla Państwa powodem do dumy i satysfakcji z dotychczasowych osiągnięć oraz inspiracją do podejmowania kolejnych wyzwań. Nie wiemy, jak będzie wyglą-

dać nauka języków obcych za 5,10,15 lat. Jestem jednak pewien, że tak jak obecnie, tak i wtedy Studium sprosta pokładanym w nim oczekiwaniom.



Pracownicy Studium Języków Obcych.

Od lewej: Rząd I: mgr Mirosława Derejska, mgr Monika Szabelska – zastępca kierownika SJO ds. zespołu j. ang., mgr Bożenna Blaim – kierownik SJO, mgr Andrzej Nikitiuk – zastępca kierownika SJO ds. zespołu j. niem. i j. ros. Rząd II: mgr Leszek Radomski, mgr Barbara Miłoś, mgr Renata Fic, mgr Mirosława Paszkowska, mgr Irmína Krzyżanowska-Stelmach. Rząd III: mgr Jadwiga Skwarcz, mgr Elżbieta Pierchalska, mgr Elżbieta Stanisławek, mgr Doro-ta Malarska-Zwolińska. Rząd IV: mgr Waldemar Wróblewski, mgr Iwonna Włodarczyk, mgr Lidia Olejarczyk, mgr Ewa Malik, mgr Ewa Pyczek. Rząd V: mgr Dominika Brodzka, mgr Ewelina Zbroń-ska, mgr Anna Ciesielska, mgr Magdalena Kożuch, mgr inż. Ja-kub Skoczyła, mgr Izabella Dzieńkowska

Studium Języków Obcych Politechniki Lubelskiej jest międzywydziałową jednostką organizacyjną Uczelni. Prowadzi zajęcia z języka angielskiego, niemieckiego i rosyjskiego na wszystkich wydziałach Politechniki Lubelskiej oraz kursy języka polskiego jako obcego dla zainteresowanych, w tym studentów przebywających na Uczelni w ramach programu Erasmus+, studentów i stażystów z Ukrainy.

W 1965 r. Studium zatrudniało 5 lektorów języka rosyjskiego, niemieckiego i angielskiego – wspomina mgr Ryszard Kojak, były kierownik Studium. Mieściło się w baraku przy ul. Langiewicza i zajmowało jedno pomieszczenie. Zajęcia odbywały się w salach baraku, w budynku przy ul. Dąbrowskiego oraz w gmachu Wydziału Elektrycznego przy ul. Nadbystrzyckiej.

Dziś w Studium Języków Obcych zatrudnionych jest 21 starszych wykładowców i 2 wykładowców. Jednostka dysponuje trzema salami wykładowymi wyposażonymi w komputery i tablice multimedialne oraz laboratorium komputerowym

z 10 stanowiskami do przeprowadzania międzynarodowych, certyfikowanych egzaminów: LCCI, TOEIC, TOEFL, WiDaF, TFI, Mondiale Testing.

W swojej pracy wykorzystujemy nowoczesne metody nauczania mające na celu przygotowanie studentów przede wszystkim do praktycznego posługiwania się językiem obcym – podkreśla Bożenna Blaim. Młodzież poznaje język w kontekście różnic kulturowych. Od 1993 r. Studium naucza języka biznesowego, który stanowi międzynarodowy paszport ułatwiający zdobycie atrakcyjnego zatrudnienia.

Studium znane jest z licznych inicjatyw związanych z promowaniem uczenia się języków obcych. Należą do nich: konkursy na prezentację w języku obcym, przygotowanie studentów do olimpiad językowych, przeprowadzanie – jako Akredytowane Centrum Egzaminacyjne – certyfikowanych egzaminów.

Iwona Czajkowska-Deneka, Jakub Skoczylas

Egzaminy

Od roku 1999 jako **Akredytowane Centrum Egzaminacyjne LCCI IQ from EDI** SJO przeprowadza egzaminy zawodowe z języka angielskiego.

EDI (Education Development International) to akredytowana przy Rządzie Brytyjskim wiodąca kapituła egzaminacyjna przyznająca certyfikaty językowe i zawodowe oraz jedna z największych międzynarodowych firm oferujących usługi edukacyjne.

LCCI IQ (London Chamber of Commerce and Industry International Qualifications – Londyńska Izba Przemysłowo-Handlowa) to międzynarodowa instytucja edukacyjna oferująca najwyższej jakości egzaminy z języka angielskiego, w tym również biznesowego.

Poprzez dwie kluczowe marki: EDI i LCCI IQ egzaminy i certyfikaty EDI i LCCI IQ są rozpoznawane i cenione przez studentów, rządy, uniwersytety, szkoły i tysiące pracodawców na całym świecie.

Wyróżnienie dla SJO w roku 2012 – *Certificate of Excellence* – Certyfikat Doskonałości.

Od roku 2006 jako **Akredytowane Centrum Egzaminacyjne ETS** (Educational Testing Service w Princeton, USA) SJO przeprowadza egzaminy z języka angielskiego: TOEFL[®], TOEFL[®] Junior, TOEIC[®] Listening & Reading oraz TOEIC[®] Speaking & Writing, TOEIC *Bridge*[™]; języka niemieckiego: WiDaF[®], WiDaF Basic[®] oraz języka francuskiego: TFI[™].

ETS jest liderem w badaniach edukacyjnych i udostępnianiu obiektywnych i rzetelnych systemów oceny dla klientów indywidualnych, instytucjonalnych i korporacyjnych na całym świecie.

Wyróżnienie dla SJO w 2010 roku – *ETS Professional Exam Cente* – tytuł przyznawany ośrodkom egzaminacyjnym, które wyróżniają się na tle innych ilością przeprowadzanych sesji egzaminacyjnych i liczebnością grup, profesjonalizmem w działaniu oraz dbałością o wizerunek marki ETS. Wśród 10 wyróżnionych partnerów ETS Politechnika była jedyną szkołą wyższą.

W roku 2013, jako pierwszy ośrodek w Polsce, SJO PL uzyskało uprawnienia **Akredytowanego Centrum Egzaminacyjnego MONDIALE Testing** do przeprowadzania egzaminów **MONDIALE Technical English**. Egzaminy MONDIALE umożliwiają kandydatom uzyskanie certyfikatów potwierdzających znajomość języka angielskiego technicznego.

Dotychczas u nas zdało:

LCCI – ponad 1000 osób
TOEIC[®] – ponad 3000 osób
TOEFL[®] – ponad 150 osób
TFI[™] – 31 osób
WiDaF[®] – 11 osób
MONDIALE – 5 osób.

Zrealizowane projekty europejskie

„Politechnika XXI wieku – wzmocnienie potencjału dydaktycznego uczelni”

W ramach projektu SJO PL realizowało szkolenie z języka angielskiego, zakończone egzaminem TOEFL[®] iBT (2010-1012) dla 48 pracowników naukowych prowadzących bądź zamierzających prowadzić zajęcia w języku angielskim. Projekt przewidywał także przeprowadzenie zajęć z j. angielskiego dla studentów kierunku mechatronika.

„Polub PolLub”

Projekt realizowany w latach 2009-2013 zakładał między innymi przeszkolenie studentów kierunków zamawianych z ję-

zyka angielskiego, zakończone egzaminami TOEIC[®] L&R oraz TOEIC[®] S&W.

„Nowoczesna edukacja – rozwój potencjału dydaktycznego Politechniki Lubelskiej”

Jednym z komponentów realizowanego do 2013 roku projektu było podnoszenie kompetencji językowych pracowników naukowych oraz administracyjnych Politechniki Lubelskiej. Szkolenie, prowadzone w latach 2008-2010, zakończyło się uzyskaniem przez 78 beneficjentów certyfikatów TOEIC[®] L&R, TOEIC[®] S&W oraz LCCI English For Business (cztery umiejętności językowe na czterech poziomach).